

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное учреждение  
высшего профессионального образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Отделение татарской филологии и межкультурной коммуникации



**УТВЕРЖДАЮ**

Проректор  
по образовательной деятельности КФУ  
Проф. Минзарипов Р.Г.

"\_\_" \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**Программа дисциплины**

Компьютерные технологии в филологии М2.В.1

Направление подготовки: 032700.68 - Филология

Профиль подготовки: Прикладная филология: переводоведение

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

**Автор(ы):**

Хакимов Б.Э.

**Рецензент(ы):**

-

**СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий(ая) кафедрой:

Протокол заседания кафедры No \_\_\_ от "\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации  
(отделение татарской филологии и межкультурной коммуникации):

Протокол заседания УМК No \_\_\_ от "\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Регистрационный No

Казань

2014

## Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. Хакимов Б.Э. кафедра математической лингвистики и информационных систем в филологии отделение татарской филологии и межкультурной коммуникации им.Г.Тукая , Boulat.Hakimov@kpfu.ru

### 1. Цели освоения дисциплины

Цель дисциплины "Компьютерные технологии в филологии" - сформировать у студентов базовую систему компетенций, знаний, умений и навыков в сфере использования современных компьютерных технологий в филологии. Данная дисциплина призвана объяснить основные причины и условия применения компьютерных технологий в научных филологических исследованиях, прикладной, в том числе образовательной деятельности филолога; познакомить студентов с существующими программными продуктами для осуществления профессиональной деятельности.

### 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " М2.В.1 Профессиональный" основной образовательной программы 032700.68 Филология и относится к вариативной части. Осваивается на 1 курсе, 2 семестр.

Данная учебная дисциплина (М.2.2/1) входит в вариативную часть естественнонаучного цикла ФГОС ВПО по направлению подготовки 032700.68 - Филология. Дисциплина логически связана с курсом "Информационные технологии".

Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные обучающимися на занятиях по информатике в на уровне бакалавриата, и знания теоретических и практикоориентированных филологических дисциплин.

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-1 (общекультурные компетенции)	способность совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень
ОК-2 (общекультурные компетенции)	способность к самостоятельному обучению новым методам исследования, изменению научного и научно-производственного профиля своей профессиональной деятельности
ОК-5 (общекультурные компетенции)	способность самостоятельно приобретать с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности
ОК-6 (общекультурные компетенции)	способность порождать новые идеи (креативность), адаптироваться к новым ситуациям, переоценивать накопленный опыт, анализировать свои возможности
ПК-13 (профессиональные компетенции)	способность к трансформации различных типов текстов (например, изменению стиля, жанра, целевой принадлежности текста)
ПК-17 (профессиональные компетенции)	знание теории и владение практическими навыками проектирования, конструирования, моделирования структуры и содержания образовательного процесса в области филологии

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-18 (профессиональные компетенции)	способность и готовность к участию в разработке научных, социальных, педагогических, творческих, рекламных, издательских проектов
ПК-19 (профессиональные компетенции)	умение планировать комплексное информационное воздействие и осуществлять руководство им
ПК-2 (профессиональные компетенции)	способность демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии
ПК-3 (профессиональные компетенции)	владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации, умение адекватно использовать их при решении профессиональных задач
ПК-7 (профессиональные компетенции)	владение навыками участия в работе научных коллективов, проводящих исследования по широкой филологической проблематике, подготовки и редактирования научных публикаций

В результате освоения дисциплины студент:

применять полученные знания в научно-исследовательской деятельности в области теории и истории основного изучаемого языка и литературы, а также в устной, письменной и электронной коммуникации.

#### 4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет зачетных(ые) единиц(ы) 108 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет во 2 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

#### 4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

##### Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Теоретические, методологические и практические основы использования компьютерных						

технологий в филологии.

2	1-2	0	4	0		

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
2.	Тема 2. Особенности научно-исследовательской и прикладной деятельности в области филологии с помощью компьютерных технологий	2	3-6	0	8	0	
3.	Тема 3. Компьютерные технологии в обучении татарскому языку, литературе и культуре.	2	7-9	0	6	0	
	Тема . Итоговая форма контроля	2		0	0	0	зачет
	Итого			0	18	0	

#### 4.2 Содержание дисциплины

##### Тема 1. Теоретические, методологические и практические основы использования компьютерных технологий в филологии.

###### *практическое занятие (4 часа(ов)):*

Лингвистические компьютерные технологии. История компьютерной лингвистики. Компьютерные методы лингвистических исследований. Автоматический анализ текста. Лингвистические модели. Формализация языковой структуры. Лингвистические аспекты искусственного интеллекта.

##### Тема 2. Особенности научно-исследовательской и прикладной деятельности в области филологии с помощью компьютерных технологий

###### *практическое занятие (8 часа(ов)):*

Компьютерная лексикография, электронные словари. Квантитативная лингвистика. Частотные словари. Корпусная лингвистика. Использование корпусов текстов в научных исследованиях. Лингвистические ресурсы и поиск в Интернет. Лингвистические технологии информационного поиска.

##### Тема 3. Компьютерные технологии в обучении татарскому языку, литературе и культуре.

###### *практическое занятие (6 часа(ов)):*

История компьютерных исследований в татарском языке. Теоретическое и прикладное направление исследований. Локализация электронных ресурсов и программного обеспечения. Корпусные методы в татарской лингвистике.

#### 4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Теоретические, методологические и практические основы использования компьютерных технологий в филологии.	2	1-2	подготовка домашнего задания	20	проверка домашнего задания
2.	Тема 2. Особенности научно-исследовательской и прикладной деятельности в области филологии с помощью компьютерных технологий	2	3-6	подготовка домашнего задания	40	проверка домашнего задания
3.	Тема 3. Компьютерные технологии в обучении татарскому языку, литературе и культуре.	2	7-9	подготовка домашнего задания	30	проверка домашнего задания
Итого					90	

## 5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Освоение дисциплины "Компьютерные технологии в филологии" предполагает использование как традиционных, так и инновационных образовательных технологий. Традиционные образовательные технологии подразумевают использование в учебном процессе таких методов работ, как лекция, семинар, практические и лабораторные занятия и др. Инновационные образовательные технологии включают в себя использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий, различные формы тренингов, деловые игры, дискуссия, моделирование ситуаций и др.

## 6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

### Тема 1. Теоретические, методологические и практические основы использования компьютерных технологий в филологии.

проверка домашнего задания, примерные вопросы:

Лингвистические компьютерные технологии. История компьютерной лингвистики.

Компьютерные методы лингвистических исследований. Автоматический анализ текста.

Лингвистические модели. Формализация языковой структуры. Лингвистические аспекты искусственного интеллекта.

### Тема 2. Особенности научно-исследовательской и прикладной деятельности в области филологии с помощью компьютерных технологий

проверка домашнего задания, примерные вопросы:

Компьютерная лексикография, электронные словари. Квантитативная лингвистика. Частотные словари. Корпусная лингвистика. Использование корпусов текстов в научных исследованиях.

Лингвистические ресурсы и поиск в Интернет. Лингвистические технологии информационного поиска.

### **Тема 3. Компьютерные технологии в обучении татарскому языку, литературе и культуре.**

проверка домашнего задания, примерные вопросы:

История компьютерных исследований в татарском языке. Теоретическое и прикладное направление исследований. Локализация электронных ресурсов и программного обеспечения. Корпусные методы в татарской лингвистике.

#### **Тема . Итоговая форма контроля**

Примерные вопросы к зачету:

Вопросы к зачету.

- 1) Возможности применения компьютерных технологий в филологии.
- 2) Компьютерные методы филологических исследований.
- 3) История компьютерной лингвистики.
- 4) Автоматический анализ текста.
- 5) Лингвистические модели.
- 6) Формализация языковой структуры.
- 7) Компьютерная лексикография, электронные словари.
- 8) Квантитативная лингвистика. Частотные словари.
- 9) Корпусная лингвистика.
- 10) Использование корпусов текстов в научных исследованиях.
- 11) Использование корпусов текстов в учебном процессе.
- 12) Системы машинного перевода.
- 13) Лингвистические технологии информационного поиска.
- 14) Проблемы искусственного интеллекта.
- 15) Локализация электронных ресурсов и программного обеспечения на национальные языки.
- 16) Компьютерная терминология татарского языка.
- 17) Электронные образовательные ресурсы в области филологии и лингвокультурологии.
- 18) Компьютерные методы в исследованиях по лингвокультурологии.
- 19) Компьютерные технологии в обучении родному языку, литературе и культуре.
- 20) Филологические ресурсы в сети Интернет.

#### **7.1. Основная литература:**

1. Зубов А.В. Информационные технологии в лингвистике: учебное пособие для студентов вузов. - М.: Academia, 2004. - 205 с. (26 экз.).
2. Марчук Ю.Н. Компьютерная лингвистика. Учебное пособие. - М.: Восток-Запад, 2007. - 317 с. (1 экз.).
3. Хроленко А.Т., Денисов А.В. Современные информационные технологии для гуманитария: практическое руководство. - М.: Флинта: Наука, 2008. - 128 с. (1 экз.).

#### **7.2. Дополнительная литература:**

1. Бектаев К.Б. Статистико-информационная типология тюркского текста. - Алма-Ата: Изд-во "Наука" КазССР, 1978. - 184 с. (1 экз.).
2. Галиуллин К.Р. Компьютерная лингвография. - Казань: КГУ, 1995. - 119 с. (7 экз.).
3. Захаров В.П., Богданова С.Ю. Корпусная лингвистика. - Иркутск: Издательство ИГЛУ, 2011. - 161 с. (1 экз.).
4. Информатика һәм мәгълүмат технологияләре терминнары: Инглизчә-татарча-русча аңлатмалы сүзлек. - Казан: Мәгариф, 2006. - 383 б. (2 экз.).
5. Кибрик А.Е. Очерки по общим и прикладным вопросам языкознания: (универсальное, типовое и специфическое в языке). - М.: Изд-во МГУ, 1992. - 335 с. (2 экз.).



6. Когнитивная и компьютерная лингвистика / Ред.: Р.Г.Бухараев, В.Д.Соловьев, Д.Ш.Сулейманов. - Казань: КГУ, 1994. - 112 с. (6 экз.)
7. Ризванова Л.М. Квантитативная характеристика татарского слова. - Казань: ТаРИХ, 2000. - 156 с. (5 экз.).
8. Сулейманов Д.Ш., Гатиатуллин А.Р. Структурно-функциональная компьютерная модель татарских морфем. - Казань: Фэн, 2003. - 220 с. (3 экз.).
9. Сулейманов Д.Ш., Хадиев Р.М., Якушев Р.С. Компьютерные информационные технологии. - Казань: КГУ, 2004. - 191 с. (12 экз.).
10. Татарский язык и новые информационные технологии / Ред.: Р.Г.Бухараев, В.Д.Соловьев, Д.Ш.Сулейманов. - Казань: КГУ, 1995. - 123 с. (8 экз.).

### **7.3. Интернет-ресурсы:**

Лаборатория компьютерной лингвистики ИППИ РАН - <http://www.iitp.ru/iitp/lab15.htm>

Лаборатория общей и компьютерной лексикологии и лексикографии МГУ - <http://www.philol.msu.ru/~lex/main.htm>

Национальный корпус русского языка - <http://www.ruscorpora.ru>

НИИ Прикладная семиотика АН РТ - <http://ips.antat.ru>

Татарская электронная библиотека - <http://www.kitap.net>

### **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану**

Освоение дисциплины "Компьютерные технологии в филологии" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "КнигаФонд", доступ к которой предоставлен студентам. Электронно-библиотечная система "КнигаФонд" реализует легальное хранение, распространение и защиту цифрового контента учебно-методической литературы для вузов с условием обязательного соблюдения авторских и смежных прав. КнигаФонд обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям новых ФГОС ВПО.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 032700.68 "Филология" и магистерской программе Прикладная филология: переводоведение .

Автор(ы):

Хакимов Б.Э. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Рецензент(ы):

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.